

Rapport annuel pour l'année 2008-2009 présenté à notre communauté



Choose Riverside for a real-world education
Choisissez Riverside pour une éducation branchée sur le monde



Message de la présidente et du directeur général

Plan stratégique de la Commission scolaire Riverside

Fidèle à son engagement à l'amélioration de la réussite scolaire de ses élèves, Riverside a conçu d'importantes initiatives en 2008-2009 pour chacune des cinq orientations du plan stratégique de la commission scolaire; soit la littératie, les mathématiques, la réussite des élèves ayant des besoins particuliers, les écoles sécuritaires et bienveillantes et la formation professionnelle. Ce rapport annuel présente une description de ces initiatives et des réalisations accomplies.

Planification des orientations futures de la Commission scolaire Riverside

Le nombre d'inscriptions aux écoles primaires de la Commission scolaire Riverside n'a cessé de chuter au cours des cinq dernières années. Ce déclin de plus de 1,400 inscriptions au primaire a donné lieu à une diminution des ressources essentielles au soutien des services administratifs et à l'entretien des bâtiments de la commission scolaire. De même, motivée par le désir de continuer à donner une éducation de haute qualité qui se mesure aux commissions scolaires avoisinantes et aux écoles privées, la commission scolaire était soucieuse du besoin pressant de promouvoir l'éducation à Riverside et de réviser ses programmes et les services offerts pour attirer les parents et les élèves.

À cette fin, une consultation publique a eu lieu en novembre 2008, à laquelle environ 200 parents, employés, commissaires et partenaires communautaires se sont réunis pour examiner l'évolution de Riverside au cours de ses dix ans d'existence, soit de 1998 à 2008. Les priorités ont été déterminées en ce qui concerne les valeurs, les programmes et les services dans le but d'assister la commission scolaire dans la planification de ses orientations pour les dix prochaines années.

Au mois d'avril 2009, à la suite de plusieurs rencontres et après avoir étudié les recommandations faites par la commission

scolaire et les administrateurs des écoles, le conseil des commissaires a adopté un plan de restructuration de ses écoles pour l'année scolaire 2009-2010 et l'échéancier proposé pour la période de consultation auprès de la communauté Riverside. Le processus de consultation comprenait plusieurs séances d'information au cours desquelles les communautés touchées par les recommandations ont eu l'occasion de participer au dialogue et de partager leurs préoccupations. Si les recommandations sont adoptées en décembre 2009, cela signifie que la commission scolaire procédera à la consolidation de ses écoles primaires et à la fusion de la population étudiante du secteur central de son territoire.

Promotion de la Commission scolaire Riverside

En 2008-2009, plusieurs stratégies promotionnelles ont été conçues et mises de l'avant pour attirer de nouveaux élèves à Riverside ainsi que pour maintenir la clientèle actuelle, principalement les élèves qui passent du primaire au secondaire.

Voici un aperçu de notre programme publicitaire innovateur : des affiches ont été conçues et placées à des endroits stratégiques du territoire Riverside pendant la période d'inscription à l'hiver 2009; par exemple, à des endroits comme les CPE et CSSS, les agences immobilières, les centres communautaires, etc.. De même, le développement constant d'Info Riverside, du site Web de la commission scolaire et du rapport annuel, dont le nouvel aspect y comprend un slogan promotionnel.

Les moyens déployés pour encourager nos élèves qui passaient du primaire au secondaire à poursuivre leurs études à Riverside, comprenaient des visites aux écoles sources du primaire par des directeurs et des élèves de nos écoles secondaires dans le but de promouvoir les programmes, les activités et les services offerts, la distribution de notre brochure promotionnelle sur les écoles secondaires

de Riverside et les journées portes ouvertes organisées par l'ensemble des écoles secondaires.

Introduction de nouveaux programmes

Nous avons prouvé notre engagement continu à la formation professionnelle par l'ajout de programmes dans le domaine des soins de la santé et en établissant quels sont les autres choix que nous nous efforçons de mettre en place pour nos étudiants (p. ex., le programme en réfrigération et en climatisation, réparation d'appareils au gaz naturel et entretien général d'immeubles.

En 2008-2009, l'école secondaire régionale Heritage a développé un nouveau programme pour le domaine des arts, lequel sera mis en place pour l'année 2009-2010.

Politiques et règlements

Les politiques et règlements suivants ont été adoptés en 2008-2009 dans le but de renforcer nos valeurs et nous guider dans l'exercice de nos activités futures en tant que commission scolaire :

- Politique sur les saines habitudes de vie.
- Politique sur le maintien ou la fermeture d'une école.
- Code d'éthique et de déontologie pour les commissaires.
- Règlement 13 : Délégation de pouvoirs aux directeurs d'écoles et de centres.

Investissements majeurs

- › **ACCESS Riverside**

La construction de l'annexe du centre d'éducation aux adultes et de la formation professionnelle de la rue Cleghorn à Saint-Lambert a été complétée en décembre 2008. Ce projet de quatre millions de dollars, lequel a été financé par le MÉLS, nous permet d'offrir des programmes de formation professionnelle dans des locaux qui sont à la fine pointe de la technologie. Les élèves et le personnel sont très heureux d'avoir ce nouveau pavillon, lequel est parfaitement situé, car le centre est bien en vue des passants en direction et en provenance du pont Victoria.

› **Chambly Academy**

En 2008-2009, nous avons également entamé la quatrième phase du projet de construction et de rénovation de l'école Chambly Academy. Cette phase finale du projet a nécessité l'investissement d'environ trois millions de dollars provenant de la vente du terrain adjacent à l'école Chambly Academy, ce qui a permis à l'école de bénéficier d'un gymnase rénové et bien équipé, d'une bibliothèque renouvelée, d'une cafétéria toute neuve et d'une nouvelle section destinée aux services aux élèves.

Moira Bell, présidente

Kevin Lukian, directeur général

Rapport sur le plan stratégique pour l'année 2008-2009

LES ÉCOLES SÉCURITAIRES ET BIENVEILLANTES

et la sécurité de la Commission scolaire Riverside

PREMIER OBJECTIF

- 1.1 **Mettre en œuvre un programme global de mesures d'urgence favorisant un environnement sain et sécuritaire qui contribuera à aider les écoles à appliquer et à respecter la politique sur la santé**

Le premier objectif de l'orientation portant sur les écoles sécuritaires et bienveillantes consiste à aider les directeurs d'écoles à respecter la politique sur la santé et la sécurité. Des modèles et une liste de documents ont été développés et transmis aux

directeurs d'écoles et feront partie du rapport annuel.

De plus, il s'agit de mettre l'accent sur le développement d'un nouveau programme de mesures d'urgence (PME) pour l'ensemble des écoles. Avec l'aide d'un consultant, le programme a été élaboré et l'étape finale, laquelle consiste en la mise en place du programme dans deux écoles pilotes, est prévue pour la fin du mois de juin. Les deux écoles pilotes sont John Adam et l'école primaire St-Lambert.

Suivant l'instauration du programme de mesures d'urgence dans les deux écoles pilotes, et selon le besoin, celui-ci sera revu et modifié avant son implantation dans l'ensemble des écoles.

DEUXIÈME OBJECTIF

1.1 Sensibiliser tous les membres de la communauté Riverside à l'importance de respecter les normes de conduite sur lesquelles repose le développement et le maintien d'un milieu éducatif sécuritaire et bienveillant.

1.2 Bâtir une culture qui sera encline à adopter le Code de conduite et à le promouvoir à l'ensemble de la communauté Riverside.

Une quantité suffisante d'exemplaires du Code de conduite a été distribuée aux nouveaux membres de la communauté ainsi qu'au personnel et aux élèves.

Le Code de conduite est intégré à l'apprentissage en inculquant à nos jeunes le sens des responsabilités, le respect, les règles de la civilité et l'excellence académique dans un environnement sain et sécuritaire. Pour ce faire, les directeurs d'écoles doivent créer un environnement stimulant et bienveillant, ce qui contribuera à donner à chaque élève la chance de réussir.

Une version du Code de conduite a aussi été conçue sous format qui peut être inséré dans l'agenda de l'élève, puis il a été rédigé dans un style facilement compréhensible tant pour les élèves du primaire que ceux du secondaire.

TROISIÈME OBJECTIF

1.1 S'assurer que les programmes d'intervention actuels implantés dans les écoles, au centre administratif et dans la communauté répondent aux besoins des élèves de la Commission scolaire Riverside et s'assurer que ces programmes favorisent un environnement plus sécuritaire et bienveillant dans nos écoles.

Les programmes d'intervention privilégiés sont les suivants : Transitions et YIELD pour le secondaire et *Second Steps/Steps to Success* pour le primaire, ainsi qu'un programme d'intervention en matière de l'intimidation et de l'estime de soi.

TRANSITIONS : Le processus d'évaluation consistait à effectuer des sondages, à créer des groupes de consultation et à faire un suivi des élèves. Cent vingt-deux sondages ont été envoyés aux élèves, aux parents et aux employés de Riverside ayant présentement ou antérieurement eu des interactions avec des élèves du programme Transitions. Six groupes de consultation regroupant des employés de Riverside, des commissaires, des coordonnateurs, anciens et actuels, du programme Transitions se sont réunis. Le suivi des élèves du programme Transitions des quatre dernières années a été complété. Les résultats et les recommandations seront présentés en mai ou juin.

SECOND STEPS/STEPS TO SUCCESS et les INTERVENTIONS EN MATIÈRE DE L'INTIMIDATION ET L'ESTIME DE SOI : Le processus d'évaluation comprenait la transmission de questionnaires à l'ensemble du personnel enseignant, aux directeurs adjoints et aux directeurs des écoles primaires. Une compilation des données est en cours et les résultats seront présentés au début du mois de juin.

YIELD : Un sondage est en cours de réalisation et des groupes de consultation se réuniront en septembre.

En 2009-2011, l'accent sera mis sur l'achèvement d'une étude sur les interventions adoptées, faire des recommandations aux écoles et l'examen des programmes

d'interventions déjà en place dans d'autres secteurs.

LA LITTÉRATIE AU PRIMAIRE

PREMIER OBJECTIF

1.1 Maximiser les connaissances professionnelles des enseignants et leur familiarité avec les stratégies ciblées.

1.2 Améliorer les compétences en littératie des élèves en mettant l'accent sur le perfectionnement professionnel des enseignants.

L'orientation principale visée au cours de ces trois années est d'équiper les enseignants de trousse à outils pédagogiques pour faciliter et améliorer l'enseignement du programme de littératie.

Les ateliers de perfectionnement portant sur les trousse à outils en matière de la compréhension de lecture du deuxième cycle ont eu lieu comme prévu. En 2009-2010, les enseignants continueront à utiliser la trousse *Writing Traits*. Bien que le plan stratégique n'ait pas prévu de sessions de perfectionnement professionnel pour les enseignants du troisième cycle et vu la rétroaction positive reçue et à la demande des écoles, nous offrirons des sessions de perfectionnement à un groupe d'enseignants du troisième cycle au cours de l'année 2009-2010.

Les sessions de perfectionnement dans le cadre de la formation sur la trousse *Writing Traits* ont eu lieu comme prévu pour un groupe-pilote. Un projet de plan a été élaboré pour la mise en place de ce groupe. De même, des sessions de formation destinées aux enseignants ressources en matière de la compréhension de lecture ont eu lieu comme prévu et les enseignants ressources continueront à utiliser la trousse *Writing Traits* en 2009-2010.

Le dépistage des élèves à risque de la maternelle a eu lieu et des rencontres ont été organisées pour la planification de soutien aux élèves et aux enseignants.

Le pointage et l'étude des résultats des prétests et des posttests pour les enseignants et les élèves seront complétés

à la fin du mois de juin.

Le 2 février 2009, une mise à jour concernant l'orientation de la commission scolaire par rapport à la littératie a été présentée au comité éducatif. De même, des rétroactions tant formelles qu'informelles ont été transmises au directeur général par les responsables du plan.

LES MATHÉMATIQUES AU PRIMAIRE

PREMIER OBJECTIF

1.1. Améliorer les compétences en mathématiques des élèves du troisième cycle du primaire.

Vingt-cinq enseignants provenant de dix-sept écoles primaires (à l'exception de REACH, Royal Charles et Royal Oak) ont participé à cinq sessions d'une demi-journée. Les enseignants ont reçu un cartable de ressources comprenant des mises en situation touchant les compétences 2 et 3.

Certains éléments observables ont été introduits, établissant nos attentes quant à la démarche de l'élève précédant l'évaluation de la situation. Les enseignants ont eu l'occasion de faire l'évaluation de situations en utilisant les éléments observables. Ils ont également pu élaborer des situations touchant les compétences 2 et 3. De plus, des situations-problèmes qui ne correspondent plus à la nouvelle description leur ont été fournies. Cette activité avait comme but de procurer aux enseignants les compétences nécessaires pour la création de leurs propres outils d'évaluation, s'ils le souhaitent.

Les recommandations faites pour l'année 2009-2010 sont les suivantes : la création d'une CAP pour les mathématiques. Les enseignants du troisième cycle sont prêts à commencer l'élaboration d'un programme établissant le contenu et les compétences essentielles qui seront enseignés à une année précise du cycle. La création ou l'identification (provenant d'une banque de données de situations-problèmes) d'outils d'évaluation communs pour établir le niveau d'apprentissage des élèves. Mon rôle consistera à appuyer les enseignants pour la création d'une CAP.

DEUXIÈME OBJECTIF

2.1 Améliorer les compétences en mathématiques des élèves du deuxième cycle du primaire.

Vingt enseignants provenant de 19 écoles (toutes des écoles primaires de la CSR, à l'exception de REACH) ont eu l'occasion de travailler en équipe pendant cinq demi-journées; ils ont participé à des discussions dans le cadre de l'enseignement et de l'apprentissage des mathématiques; ils ont pu explorer des concepts et des stratégies d'enseignement pertinentes en utilisant le matériel de manipulation fourni dans la trousse à outils.

Les recommandations faites pour l'année 2009-2010 sont les suivantes : la conception d'une nouvelle trousse à outils qui met l'accent sur la géométrie et les mesures afin d'y véhiculer le contenu et les connaissances pédagogiques. Les activités de perfectionnement en cette matière ont été conçues spécifiquement dans le but de procurer aux enseignants l'occasion de se familiariser avec le matériel qui est destiné à leur cycle et leur fournir le soutien nécessaire pour faire des liens conceptuels. Les formations mettront aussi l'accent sur l'évaluation et le travail de l'élève afin d'y intégrer adéquatement le contenu.

LES MATHÉMATIQUES AU SECONDAIRE

PREMIER OBJECTIF

1.1 Améliorer les compétences en mathématiques des élèves du deuxième cycle du secondaire.

Le matériel de manipulation pour la géométrie a été transmis aux écoles en décembre 2008. Ensuite, les enseignants de premier cycle du secondaire ont été accueillis en formation sur les trousse à outils lors des quatre sessions de perfectionnement professionnel offertes. Ces ateliers de formation avaient comme but de fournir aux enseignants des outils facilitant le développement des compétences des élèves. En classe, nous avons utilisé des logiciels géométriques dynamiques, comme Geonext et Geogebra, du matériel de manipulation (blocs, géoplan, tangram, etc.), des stratégies et le langage mathématique. En plus des sessions de formation offertes pour optimiser la

familiarité des enseignants par rapport aux trousse à outils, un consultant était à leur disposition pour fournir un soutien continu, soit individuellement ou à de petits groupes d'enseignants.

Les recommandations faites pour l'année 2009-2010 sont les suivantes : suivant l'analyse du questionnaire sur l'évaluation des besoins, lequel a été transmis aux enseignants au cours de l'année scolaire 2007-2008, et après consultation auprès des enseignants, le consultant a proposé des sessions de perfectionnement portant sur les trousse à outils pour l'algèbre. Les enseignants trouvent difficile l'introduction de l'algèbre parce que les concepts algébriques sont quelque peu abstraits et difficiles à comprendre pour les élèves.

LES ÉLÈVES AYANT DES BESOINS PARTICULIERS

PREMIER OBJECTIF

1.1 Encourager les équipes de professionnels qui travaillent dans les écoles à développer des solutions innovatrices en vue de répondre effectivement aux élèves ayant des besoins particuliers.

À l'automne 2008, une équipe-ressource de liaison a été créée. Cette nouvelle équipe-ressource, formée de deux enseignants principaux, visite les écoles dans le but de s'assurer que les enseignants-ressources ont le soutien nécessaire. Vingt demi-journées ont été accordées à l'équipe de liaison.

Des activités de perfectionnement ont été offertes aux enseignants-ressources au cours de l'année dans le but de créer un réseau de soutien solide et efficace entre l'école et la commission scolaire. Plus de dix sessions ont été offertes aux enseignants-ressources sur une variété de sujets; le rôle de l'enseignant-ressource, la littératie, les troubles du langage, le nouveau PEI axé sur les compétences; les rapports de suivi des élèves ayant des besoins particuliers et l'échelle de compétence.

Au cours de l'année, des sessions de perfectionnement professionnel ont été offertes aux préposés, aux techniciens en éducation spécialisée et aux éducateurs des services de garde. Douze sessions formelles

ont été organisées portant sur divers sujets, comme la théorie de l'autisme et les stratégies pratiques à favoriser en classe, la gestion du comportement, les moyens de gestion du comportement, le développement de l'enfant et du cerveau, puis travailler avec des enfants ayant des troubles de comportement. Les enseignants et plusieurs directeurs d'école ont assisté à un bon nombre de ces ateliers. Nos professionnels ont aussi animé plusieurs ateliers tenus dans différentes écoles.

DEUXIÈME OBJECTIF

2.1 S'assurer que tous les partenaires y compris les parents ont une vision claire du Plan d'enseignement individualisé (PEI).

Cet objectif met l'accent sur la création et la mise en place d'un plan d'enseignement individualisé pour l'ensemble de la commission scolaire. Le prototype du PEI a été développé à l'aide de la GRICS et l'accent sera mis sur son implantation dans les quatre écoles qui ont été déterminées préalablement. Un guide sera aussi développé comme soutien complémentaire. Le guide explique le processus du PEI et précise le contenu devant figurer dans le PEI. La formation débutera au mois d'août 2009. (St-Johns, primaire et secondaire, St-Mary's et St-Lawrence).

En 2009-2011, l'orientation portant sur les élèves ayant des besoins particuliers continuera de mettre l'accent sur le développement de stratégies pour aider à évaluer adéquatement les besoins des élèves et sur l'implantation de mesures de soutien appropriées dans les écoles.

FORMATION PROFESSIONNELLE

PREMIER OBJECTIF

1.1 S'assurer de la diffusion adéquate d'information en matière de la formation professionnelle pour l'ensemble de la communauté Riverside.

Nous poursuivons la création de matériel promotionnel pour chaque programme offert au centre ACCESS. Ce matériel sera distribué dans les écoles secondaires ou

lors de la tenue des salons de carrières pour informer les élèves sur les possibilités de carrières offertes par le centre ACCESS. Les insertions dans les agendas des étudiants et le dépliant qui a été envoyé avec les bulletins scolaires des élèves de quatrième et cinquième secondaire se sont avérés des démarches fructueuses. Plusieurs parents ont communiqué avec nous pour s'informer davantage sur nos services et nos programmes. Aussi, nous avons amélioré le contenu et la présentation de toutes nos brochures.

Malheureusement, nous n'avons pu profiter de diffusion télévisée de Riverside, car le coordonnateur, Monsieur Rizkallah, s'occupait d'autres projets.

Au cours de l'année, nous avons participé à des conférences et à divers salons de carrières sur le plan local et régional.

DEUXIÈME OBJECTIF

2.1 Augmenter les choix de cours en particulier dans le domaine des métiers

Afin d'augmenter le choix de cours et de formation dans le domaine des métiers, la CSR a demandé d'introduire les programmes de Plomberie et chauffage et Pose de revêtements souples (ces programmes ne sont pas offerts en anglais présentement). Vu qu'il y a actuellement trois commissions scolaires anglophones qui ont demandé d'inclure le programme de plomberie et chauffage au prochain plan stratégique des neuf commissions scolaires anglophones, nous devons concevoir un plan B. Nous ferons la demande pour l'introduction des programmes suivants : réfrigération, entretien des bâtiments, réparation d'appareils au gaz naturel, lesquels ne sont pas offerts en anglais présentement. Nous demanderons également que le programme d'assistance technique en pharmacie soit inclus. Aussi, nous prendrons en considération tous les autres programmes d'études conduisant à une ASP pouvant être offerts au centre ACCESS.

TROISIÈME OBJECTIF

3.1 Améliorer l'accessibilité au centre ACCESS

À compter du mois de septembre 2009, un

service de transport aller-retour sera offert entre la Commission scolaire New Frontiers, le Collège Champlain et la Commission scolaire Riverside.

Le comité étudie la viabilité d'offrir un service de navette à partir des écoles de Riverside jusqu'au centre ACCESS.

QUATRIÈME OBJECTIF

4.1 Augmenter l'accessibilité des choix de cours du secteur de la formation professionnelle pour les élèves qui ne possède pas les préalables de troisième secondaire.

ACCESS offre maintenant les cours de mathématiques et d'anglais de deuxième et troisième secondaire. Cependant, le nombre d'inscriptions ne nous permettait pas d'offrir le cours de français. Le comité continue d'analyser d'autres possibilités à ce sujet.

Quel est le rôle d'un commissaire?

Les commissions scolaires du Québec contribuent à préparer l'avenir des communautés qu'elles desservent en veillant à l'éducation des jeunes. Le gouvernement provincial, par l'intermédiaire du ministre de l'Éducation, autorise les commissions scolaires à prendre les décisions par rapport à l'orientation et la qualité de l'éducation publique locale. L'obligation de rendre compte au public est établie par l'élection des commissaires des commissions scolaires locales tous les quatre ans.

En tant que commissaire, la responsabilité première est de travailler de près avec les intervenants communautaires afin que les décisions prises reflètent les valeurs et les attentes des citoyens en matière de l'éducation publique. Il est important à noter que les commissaires représentent l'ensemble des écoles, des voisinages et des communautés de la commission scolaire. Leurs décisions sont basées sur les besoins de l'ensemble de la population

du territoire Riverside.

Les commissaires de la CSR

Nom	Téléphone	Circonscription
Moira Bell, présidente	450 465-5593	9
Fernand Blais Nom	450 670-0163	1
Ken Cameron	450 465-6020	15
Anna Capobianco	450 714-1525	2
Michael Cloutier	450 447-6178	5
Lesley Cuffling	450 671-4535	10
Pierre D'Avignon	450 346-1875	19
Henriette Dumont	450 656-6174	7
Donna Gareau	450 635-6484	17
Margaret Gour	450 496-1807	14
Dominic Guerriero	450 635-8363	18
D. Horrocks, vice-présidente	450 672-4897	16
Dan Lamoureux	450 445-0420	12
Michel L'Heureux	450 653-4287	4
Pamela Morrison	450 467-5582	3
Nina Nichols	450 676-1483	6
Susan Rasmussen	450 465-4602	11
Gustavo Sastre	450 742-3342	13
Dawn Smith	450 651-5544	8
Commissaires-parents P. Chouinard, primaire D. Copeman, secondaire	450 359-9144 450 632-9382	

Plaintes déontologiques

Aucune plainte n'a été déposée en 2008-2009. Pour consulter le règlement 2 : Code d'éthique et de déontologie pour les commissaires, cliquez sur le lien ci-dessous :

COMMISSION SCOLAIRE RIVERSIDE SCHOOL BOARD

AVIS PUBLIC / PUBLIC NOTICE

Avis public est donné, par les présentes, que les états financiers 2008-2009 de la Commission scolaire Riverside seront déposés à la séance régulière du Conseil des commissaires qui se tiendra au 7445, chemin Chambly à St-Hubert, Province de Québec, le 15 décembre 2009.

Public notice is hereby given that the 2008-2009 Financial Statements of the Riverside School Board will be deposited at a regular meeting of the Council of Commissioners to be held at 7445 Chemin Chambly in St-Hubert, Province of Québec, on December 15th, 2009.

BILAN AU 30 JUIN 2009 **BALANCE SHEET AS AT JUNE 30, 2009**

ACTIFS FINANCIERS

Encaisse	1,377,193 \$
Subventions à recevoir	7,732,102 \$
Taxes à recevoir	1,402,797 \$
Comptes débiteurs	4,966,316 \$
Inventaires	64,288 \$
TOTAL des ACTIFS FINANCIERS	15,542,696 \$

NON FINANCIAL ASSETS

Cash
Grants receivable
Taxes receivable
Accounts receivable
Stock
TOTAL of FINANCIAL ASSETS

PASSIFS

Emprunts de banque	10,240,000 \$
Comptes créditeurs et courus à payer	11,037,705 \$
Emprunt à long terme à la charge du MÉLS.	45,363,000 \$
Emprunt à long terme à la charge de la c.s.	2,865,355 \$
Revenus reportés	3,403,654 \$
Autres passifs et provisions pour bénéfices futurs	5,331,095 \$
TOTAL des PASSIFS	78,240,809 \$

LIABILITIES

Bank demand loans
Accounts payable & Accrued liabilities
Long-term loan subject to a grant
Long-term loan assumed by the Board
Deferred revenues
Other liabilities and reserve for futur benefits
TOTAL of LIABILITIES

ACTIFS FINANCIERS NETS (DETTE NETTE) -62,698,113 \$

NET FINANCIAL ASSET (DEBT)

ACTIFS NON FINANCIERS

Immobilisations corporelles	62,263,528 \$
Frais payés d'avance	1,334,052 \$
TOTAL des ACTIFS NON FINANCIERS	63,597,580 \$

NON FINANCIAL ASSETS

Fixed assets
Prepaid expenses
TOTAL of NON FINANCIAL ASSET

SURPLUS ACCUMULÉ 899,467 \$

CUMULATIVE SURPLUSES

REVENUS

Subventions	74,615,064 \$
Imposition foncière	12,102,584 \$

REVENUES

Grants
School taxes

Autres	8,985,418 \$	Others
TOTAL	95,703,066 \$	TOTAL
DÉPENSES		EXPENDITURES
Activités d'enseignement et de formation	42,393,840 \$	Activities related to teaching
Activités de soutien à l'enseignement et à la formation	18,636,939 \$	Activities supporting teaching
Activités parascolaires	13,129,176 \$	Complementary activities
Activités administratives	5,872,558 \$	Administrative activities
Activités relatives aux biens meubles et immeubles	9,553,776 \$	Building activities
Activités connexes	5,277,847 \$	Other related activities
TOTAL	94,864,136 \$	TOTAL
SOUS-TOTAL	838,930 \$	SUB-TOTAL
Gain sur disposition d'actif immobilier	3,266,807 \$	Gain on Asset disposal
Excédent des revenus sur les dépenses	4,105,737 \$	Excess of revenues over expenditures
Surplus accumulé au 30 juin 2008	2,796,034 \$	Cumulative surplus at June 30th 2008
Redressement PCGR affectant les exercices antérieurs	(6,002,304 \$)	Prior years' GAAP adjustments
SURPLUS ACCUMULÉ au 30 juin 2009	899,467 \$	June 30th, 2009 CUMULATIVE SURPLUS

Des exemplaires des états financiers sont disponibles à un coût nominal.
Copies of the Financial Statements may be obtained for a nominal fee.

Donné à Saint-Hubert, Province de Québec, le 15 décembre 2009
Given at St. Hubert, Province of Québec, on December 15th, 2009

Kevin Lukian
Le directeur général / Director General